

Hello Corner News

Español / すぺいんご

やさしい日本語

No. 392

ハローコーナーニュース

はっこう あげお し し みんきょうどうすいしん か
発行:上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp



9月 / Septiembre, 2026



El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

10月1日から 電話・窓口の 受付時間が 変わります

■午前9時から 午後4時30分

(どこで) 市役所本庁舎、第3別館、こども保健
センター、こども発達センター、健康保健
センター、プラザ22、消防本部(各消防署・
分署)、上下水道部庁舎、教育センター

■午前9時から 午後5時

(どこで) 各支所・出張所
※土曜日に市役所が空いている日も同じです
※土曜日の場合、午後12時から 午後1時は 受付 でき
ません
※消防への 緊急通報(119番)〈=火事が あった と
きに 電話する こと〉は、24時間 対応しています

☎ わからないことがあれば こちら

職員課 Tel. 048-775-5112 / Fax 048-775-9819



あげおワールドフェア2026

「あげおワールドフェア2026」では、約20の国と地域の文化に触れあえます

- ・いつ: 10月4日(日曜日) 午前10時~午後3時30分
- ・どこで: あげお富士住建ホール
- ・何を: ステージでの世界の踊りや音楽、民族衣装体験〈=いろいろな国の伝統的な服を着ることが出来ます〉、世界の遊びなど
- ※当日は、彩の国カレーキャラバンによるカレー

Cambio en el horario de atención telefónica y en ventanilla

A partir del jueves 1 de octubre, el horario de atención de las líneas telefónicas directas y de las ventanillas de algunos organismos públicos, como el edificio principal del Ayuntamiento, cambiará de la siguiente manera:

■ De 9:00 a 16:30

Edificio principal del Ayuntamiento, Anexo n.º 3, Centro de Salud Infantil, Centro de Desarrollo Infantil, Centro de Salud y Bienestar, Plaza 22, Cuartel General de Bomberos (cada estación y subestación de bomberos), edificio de la Oficina de Agua Potable y Alcantarillado y Centro de Educación.

■ De 9:00 a 17:00

cada oficina y/o sucursal municipal

* Durante los sábados de apertura de las oficinas (segundo y cuarto sábado de cada mes) se aplicará el mismo horario. Sin embargo, no se atenderá al público durante el horario de descanso del mediodía (de 12:00 a 13:00).

* Las llamadas de emergencia a los bomberos (119) seguirán siendo atendidas las 24 horas del día, como hasta ahora.

☎ Si tiene alguna duda, contacte aquí.

→Sección de Personal Tel.: 048-775-5112 / Fax: 048-775-9819



Feria Mundial de Ageo 2026

En el evento internacional de intercambio "Feria Mundial de Ageo 2026", en el que participarán aproximadamente 20 países y regiones, usted podrá disfrutar y conocer diversas culturas del mundo.

Fecha: Domingo 4 de octubre Horario: De 10:00 a 3:30
Lugar: Ageo Fuji Juken Hall

Contenido: • Cafeteria para la convivencia multicultural, a cargo del Departamento de Cultura Internacional de la Universidad Seigakuin • Canciones y bailes de diferentes

料理を 食べることが できます

☎ わからないことがあれば こちら

・ 上尾市国際交流協会 (AGA) 事務局

月曜日・木曜日・金曜日 午前10時～午後4時

Tel. 048-780-2468 Mail office@aga-world.jp

・ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597/Fax 048-775-0007

保育施設利用申し込み

＜2027年4月から 保育園に通うための申し込みが始まります＞

■申し込み

・ い つ : 10月1日 (木曜日) から 15日 (木曜日)

※郵便の場合は、必ず10月15日までに 保育園に届くように 送って 下さい

・ どのように :

① マイナポータルによる 電子申請

＜マイナンバーカードを使って 家から 申し込み できます＞

② 郵便で 保育園まで 送って ください

(送るところ : 〒362-8501 本町3-1-1 上尾市役所 本庁舎 5階 保育園)

■こどもの面接

・ い つ : 10月23日 (金曜日) から 11月6日 (金曜日)

※土曜日と日曜日と祝日のうち、24日 (土曜日)

は できます

・ だれが : 申し込みが できた 人

・ 申込み : 10月1日 (木曜日) から 10月16日 (金曜日)

の間に 上尾市の 公式 LINEで予約 できます

※予約ができない場合は 保育園に

電話して ください

・ 持っていく物 : 母子健康手帳

※申し込みをした 子どもと

一緒に 来て ください



☎ わからないことがあれば こちら

保育課 Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

partes del mundo en el escenario ・ Espacio para probarse
trajes tradicionales de diferentes países ・ Espacio infantil
donde los niños podrán disfrutar de juegos y manualidades
de diferentes países ・ Taller: «Si el mundo fuera una aldea
de 100 personas» ・ Espacio de actividades a cargo de
asistentes de enseñanza de lenguas extranjeras (ALT):
«Let's Enjoy English» ・ Espacio de mini experiencias en
diferentes idiomas ・ Caravana de Curry de Saitama en
Ageo (camión de comida)

☎ Si tiene alguna duda, contacte aquí.

→ Oficina AGA (lunes, jueves y viernes, de 10:00 a 16:00)

Tel.: 048-780-2468

(En caso de no estar disponibles, comuníquese con la
Sección: Shimin kyoudouSuisinka)

Tel.: 048-775-4597 Fax: 048-775-0007

Correo electrónico: office@aga-world.jp



Solicitud de admisión en centros de cuidado infantil

Comienza el período de solicitud para ingresar en abril de
2027 a los centros de cuidado infantil.

Cómo presentar la solicitud:

Puede presentar la solicitud electrónicamente a través de
Mynportal o enviarla por correo postal al Departamento de
Cuidado Infantil:

〒362-8501 Honchō 3-1-1, 5.ª planta del edificio principal
del Ayuntamiento de Ageo Departamento de Cuidado
Infantil

Período de solicitud:

Del jueves 1 al jueves 15 de octubre

(La solicitud debe llegar a más tardar el 15 de octubre.)

Entrevista del niño

Fecha: Del viernes 23 de octubre al viernes 6 de noviembre

(Los sábados, domingos y días festivos no hay atención,
excepto el sábado 24 de octubre.)

Personas que deben realizar la entrevista: Aquellas que
hayan completado la solicitud de admisión.

Reserva previa: Del jueves 1 al viernes 16 de octubre,
deberá realizarse una reserva previa a través de la cuenta
oficial de LINE del Ayuntamiento de Ageo.

※ Si le resulta difícil realizar la reserva, póngase en
contacto con el Departamento de Cuidado Infantil.

Qué debe llevar:

新入学児童の健康診断

＜2027年4月から 小学校に 行く 予定の 子どもの健康状態を調べます＞

- ・いつ：10月の 終わってから 11月の中で 決められた日
- ・だれが：健康診断を受ける 子どもには、9月に 市から 通知を送ります
- ・どこで：市内の各小学校
- ・何を：心臓の 動きや、目の 見え方、耳の 聞こえ方など、病気が ないか 調べます

☎ わからないことが こちら

学校保健課 Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

就学援助

＜学校に 通うために 必要な お金の 一部を 助けます＞

- ・だれが：お金が なく、生活が 苦しい ため、学校に行くことが 難しい 家庭
- ・何を：学校で 必要な 物を 買う ときや 給食費などを 市が 払います（前の 年に 稼いだ お金が いくらで あるかを もとに 支払われるか 決まります）
- ・引っ越してきた人や、家族の 状況 が変わった人も、いつでも 受け 付けて います
- ・申込み 方法：

① 申請書（＝申し込む ための 紙）を 受け取る
（各市立小・中学校、学務課、市ホームページに あります）

② 申請書に 必要な 内容を 書く
必要書類も用意する

③ 通っている小学校 /
中学校または学務課に 提出する



☎ わからないことがあれば こちら

学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

・ Libreta de salud materno-infantil.

※ La entrevista se realizará junto con el niño para el que se solicita el uso del centro.

☎ Si tiene alguna duda, contacte aquí.

→ Departamento de Cuidado Infantil Tel.: 048-775-5121 / Fax: 048-774-5342

Examen de salud para los alumnos nuevos (1er grado) antes de la admisión en la primaria

Para los niños que entran en la escuela primaria en abril de 2027 tendrá lugar un examen de salud. Se les mandará la tarjeta postal a estos niños a finales de septiembre de este año.

Fecha del examen: Fecha señalada por el colegio, que corresponde de finales de octubre a finales de noviembre

Lugar: Escuelas primarias en Ageo

Tipos del examen: Medicina general, odontología, otorrinolaringología, oftalmología, test de inteligencia, etc..

☎ Si tiene alguna duda, contacte aquí.

→ Gakkohoken-ka (Sección de Sanidad Escolar)
Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633



Ayuda escolar

La municipalidad de Ageo otorga una asistencia especial con el fin de cubrir parcialmente gastos escolares, como gasto de materiales didácticos y el de comida, a los padres y responsables del estudiante que tienen dificultad económica para que sus hijos sigan estudiando en la escuela primaria y/o secundaria. Los solicitantes deben ser sometidos a la evaluación basándose en la renta fiscal del año pasado. Recuerden que se puede pedir la ayuda siempre y cuando se la necesite, por ejemplo, porque acaba de mudarse a Ageo o sufre un fuerte bajón económico, etc..

¿Cómo solicitar?: Primero obtenga el formulario de solicitud, que está en cada colegio público y en Gakumu-ka en el Ayuntamiento de Ageo. También podrá descargarlo en el sitio web de la Ciudad de Ageo. Una vez llenada la hoja, preséntela con todos los documentos necesarios a Gakumu-ka o a la primaria o secundaria básica a la que está matriculado su hijo.

Inscripción: Llame por teléfono al Haraichi Kominkan (Centro Comunitario de Haraichi)

☎ Si tiene alguna duda, contacte aquí.

→ Gakumu-ka (Sección de Administración Escolar) Tel. 775-9604 / Fax 775-5633

Clases de japonés de AGA

Clases de japonés impartidas por voluntarios, con lecciones

AGAにほんご教室

- ・いつ: ① 毎週 火曜日 午前10時から 11時30分
② 毎週 水曜日 午後7時から 8時30分
- ・どこで: ①三井金属 あげお コミュニティ センター
②上尾公民館
- ・だれが: 市内に 住んで いて 日本語を 勉強 したい 人 (小学生から 受けられます)
- ・参加 できる 人の 数: ① 5人 ② 10人
(早く 申し 込んだ 人から)
- ・お金: 1人 2,000円/1年間あたり
- ・参加する 方法: 受けたい教室・生まれた国・住んでいる場所・名前・電話番号・メールアドレスを書いてください。ファクスかメールで AGA事務局へ 送って ください

わからないことがあれば こちら

上尾市国際交流協会 (AGA) 事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

Mail office@aga-world.jp

原市日本語教室 (2学期)

- ・いつ: 9月5日から 12月12日の 毎週 土曜日
午前10時から 正午
- ・どこで: 原市公民館
- ・だれが: 市内に 住んでいて 日本語を勉強 したい 人
- ・お 金: 0円
- ・参加する 方法: 原市公民館に 電話して ください



わからないことが あれば こちら

原市公民館

Tel. 048-721-4948 / Fax 048-721-4946

individuales o en grupo.

Fecha y hora: ① Todos los martes, de 10:00 a 11:30. ②

Todos los miércoles, de 19:00 a 20:30

Lugar: ① Centro Comunitario Mitsui Kinzoku Ageo. ②

Centro Comunitario de Ageo

Dirigido a: Ciudadanos extranjeros residentes en la ciudad de Ageo que tengan edad de asistir a la escuela primaria o superior. Plazas: ① 5 personas ② 10 personas (por

orden de inscripción). Cuota: 2.000 yenes al año por persona. Inscripción: Envíe por fax o correo electrónico a la Secretaría de AGA los siguientes datos: clase que desea tomar, país de origen, dirección, nombre, número de teléfono y dirección de correo electrónico. → Secretaría de AGA.

☎ Si tiene alguna duda, contacte aquí.

→ Secretaría de AGA. Tel. 048-780-2468 / Fax

048-775-0007 / Mail office@aga-world.jp

Clase de Japonés de Haraichi – Segundosemestre



Clases prácticas de japonés, principalmente de conversación, impartidas de forma individual por voluntarios.

Fecha y hora: Todos los sábados, del 5 de septiembre al 12 de diciembre, de 10:00 a 12:00.

Lugar: Haraichi Kominkan (Centro Comunitario de Haraichi)

Dirigido a: Personas cuya lengua materna no es el japonés y que residen en la

ciudad de Ageo. Costo: Gratuito.

Inscripción: Llame por teléfono al Haraichi Kominkan (Centro Comunitario de Haraichi)

☎ Si tiene alguna duda, contacte aquí.

→ Centro Comunitario de Haraichi. Tel 048-721-4948 / Fax

048-721-4946

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles: todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español / 13-16h español, chino y portugués

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

*Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono: 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informático mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo.

Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp